

La XXXVIII conferencia anual del *American Institute for Conservation of Historic and Artistic Works (AIC)* se celebrará del 11-14 de Mayo del 2010 en el Hyatt Regency de la ciudad de Milwaukee, Wisconsin. El tema de la sesión general será: “La Conservación continua: revisando el pasado y visualizando el futuro.

En las sesiones de la conferencia se examinarán los cambios en la filosofía y práctica de la conservación en el siglo XXI. Serán discutidos las direcciones futuras de la conservación, revisando y evaluando los aciertos y desaciertos del pasado y sus realidades económicas. Los temas posibles son: cambiando los requerimientos para el control ambiental del museo; cambiando los materiales usados en el tratamiento basándose en su toxicidad, sustentabilidad y disponibilidad; introducción a los nuevos materiales, técnicas y prácticas administrativas; y la evolución de la ética, estándares y estética en el tratamiento y mantenimiento preventivo.

La Fundación del AIC ha recibido la ayuda financiera de la Fundación Getty para ofrecer becas para la asistencia de conservadores de Latinoamérica y el Caribe a esta conferencia anual del AIC en el 2010. Pueden postularse profesionales de la conservación con un mínimo de tres años de experiencia y en el ejercicio actual de la profesión en el campo de la conservación. Se le dará prioridad a los postulantes que no hayan obtenido becas anteriormente, pero los becarios anteriores podrán postularse nuevamente. La selección de becarios será realizada basándose en:

- La calidad del ensayo enviado por el postulante.
- Oportunidades previas para asistir a conferencias internacionales.
- Numero de postulantes por cada país.
- Habilidad para comunicarse en Inglés (no hay traducción simultánea este año).
- Habilidad para diseminar la información obtenida en la conferencia anual del AIC.
- Disponibilidad para obtener ayuda financiera de su empleador y/o otros recursos.

**Las personas que deseen postularse deben leer cuidadosamente la siguiente información y enviar una solicitud completa en Inglés (solamente) al correo electrónico [becas@conservacion-us.org](mailto:becas@conservacion-us.org) de la *Foundation of the American Institute for Conservation* o por correo aereo a la dirección indicada al final. Por favor si es posible usar la planilla de aplicación localizada en la página web [www.conservation-us.org/grants](http://www.conservation-us.org/grants). Si no puede usar la planilla por favor enviar la siguiente información:**

- Datos personales: nombre completo, dirección postal completa, correo electrónico, fax y números de teléfonos.
- Curriculum vitae actualizado (máximo 3 páginas, por favor no incluya fotos ni material adicional).
- Un ensayo preferiblemente sobre el tema de la reunión (máximo 500 palabras). Este ensayo debe ser escrito en ambos idiomas **Inglés** y la lengua original del postulante de manera que luego sea revisado por el comité de selección. Los ensayos seleccionados pueden ser considerados para una presentación en las sesiones de grupos por especialidad o la sesión general y/o como un afiche

(póster) para ser exhibidos durante la reunión. El formato de este poster deberá seguir las pautas establecidas por AIC.

- Información sobre la institución a la cual esta afiliado: nombre, dirección, teléfono, fax, e-mail, cargo que ocupa el postulante en la institución, las actividades de conservación que desarrolla en sus colecciones y cómo planea diseminar en su país la información obtenida en esta conferencia.
- Enviar una carta con la siguiente información:
  - El compromiso de asistencia a todas las sesiones, entrenamientos y otros eventos programados especialmente para los becarios asistentes a la reunión anual del AIC.
  - Información sobre si tiene visa vigente para entrar a los EE.UU. En caso contrario, tendrá cuatro meses a partir de la fecha de la confirmación de la beca (Noviembre 15, 2009) para obtener la visa. FAIC se compromete a enviar una carta original de otorgamiento de la beca para ser presentada en la Embajada Americana del respectivo país. Los gastos de la visa deben ser cubiertos por el postulante.
  - El precio estimado de los pasajes aéreos ida y vuelta desde su ciudad hasta Milwaukee, Wisconsin, en clase económica (llegada Lunes 10 de Mayo y partida el domingo 16 de Mayo del 2010)
  - Información sobre los gastos que posiblemente el solicitante pueda cubrir por si mismo, con fondos de su institución u obtenidos localmente. Los gastos de transporte, inscripción, alojamiento y comidas son aproximadamente los siguientes:

<b>Inscripción a la conferencia</b>	<b>US \$395.00</b>
<b>Entrenamiento 11 de Mayo</b>	<b>\$130.00</b>
<b>Tour a laboratorios de Conservación 15 de Mayo</b>	<b>(incluido)</b>
<b>Hotel (cuarto doble compartido con becario, US \$97.50 x noche)</b>	<b>\$308.00</b>
<b>Comida y misceláneos (US \$44/día x 7 días)</b>	<b>US \$294.00</b>
Boleto aéreo de la ciudad de origen a Milwaukee, Wisconsin	<b>(varian)</b>
Transporte local, visa, y otros gastos del viaje	<b>(varian)</b>

Las becas del FAIC generalmente cubren los gastos de la inscripción a la reunión, entrenamiento, tour, hotel, y el pasaje aéreo solamente. Un número limitado de fondos para cubrir los gastos de comidas estarán disponibles para aquellos candidatos que lo requieran. **El FAIC solamente proveerá ayuda financiera parcial de los gastos para poder otorgar el mayor número posible de becas, de manera que todos los postulantes tendrán que contribuir alguna parte financiera para completar los gastos de la beca.**

Todos los postulantes en este programa de becas LAC tendrán la oportunidad de asistir a los entrenamientos y visitas programadas para el Martes 11 de Mayo. Un tour especial a los laboratorios de conservaciones será organizado para el Sábado 15 de Mayo.

**Nota: Las postulaciones deberán ser recibidas por el FAIC a más tardar el 1 de Septiembre del 2009.**

Planillas de aplicación y mayor información esta disponible en la página web de AIC/FAIC [www.conservation-us.org/grants](http://www.conservation-us.org/grants). Las postulaciones vía electrónicas son más rápidas y seguras. Por favor, enviar la documentación completa por correo aéreo extra rápido, certificado (FEDEX, DHL, etc.), correo electrónico o fax a:

**FAIC Scholarship Program**  
**1156 15th Street, NW, Suite 320**  
**Washington, DC 20005 USA**  
Tel: (202) 452 9545, Ext. 5, Eric Pourchot  
Fax: (202) 452 9328

C-e: [becas@conservation-us.org](mailto:becas@conservation-us.org)

## **Bolsas do FAIC para conservadores da América Latina e do Caribe para participar da Conferência Anual do AIC em Milwaukee, Wisconsin em 2010.**

A XXXVIII conferência anual do *American Institute for Conservation of Historic and Artistic Works* (AIC) (Instituto Americano para Conservação de Obras Históricas e Artísticas) acontecerá de 11 a 14 de maio de 2010 no Hyatt Regency da cidade de Milwaukee em Wisconsin. O tema da sessão geral será “*A Conservação continua: examinando o passado / visualizado o futuro*”.

As sessões durante a reunião vão examinar a filosofia e prática da conservação no século XXI. Através do exame e avaliação de sucessos e fracassos anteriores bem como realidades econômicas, serão discutidas as futuras diretrizes da conservação. Alguns temas possíveis são: mudança de requisitos para meio-ambiente em museus; mudança de materiais de tratamento baseada em toxicidade, sustentabilidade ou disponibilidade; introdução de novos materiais, técnicas ou práticas de gerenciamento; evolução da ética, standards e estética no tratamento e manutenção preventiva.

A Fundação do AIC (FAIC) recebeu apoio financeiro da Fundação Getty para outorgar bolsas de estudo para a participação de conservadores da América Latina e do Caribe durante a conferência anual do AIC em 2010. Podem candidatar-se profissionais da área de conservação com no mínimo de três anos de experiência no exercício da profissão e que estejam empregados nesta área. A prioridade de seleção será dada aos candidatos que não tenham recebido bolsas anteriormente; todavia, os bolsistas anteriores podem candidatar-se novamente. A seleção dos bolsistas será feita baseando-se nos seguintes critérios:

- Qualidade do resumo enviado
- Oportunidades anteriores em participação na conferência
- Número de candidatos para cada país
- Habilidade de comunicação em inglês (não haverá tradução simultânea este ano)
- Habilidade de compartilhar a informação recebida durante a conferência
- Possibilidade de suporte financeiro do empregador ou outras fontes financiadoras

**As pessoas que desejem candidatar-se devem ler cuidadosamente as instruções abaixo e enviar a documentação completa em inglês para *Foundation of the American Institute for Conservation, AIC 2010 Annual Meeting*, no seguinte endereço: [becas@conservation-us.org](mailto:becas@conservation-us.org) ou por correio para o endereço postal indicado ao final deste anúncio. Se possível, favor usar o formulário de aplicação que se encontra no seguinte endereço: [www.conservation-us.org/grants](http://www.conservation-us.org/grants). Caso não consiga usar o formulário, favor enviar as seguintes informações:**

- Dados pessoais: nome completo, endereço postal completo, correio eletrônico (e-mail), fax e telefones.
- Curriculum vitae atualizado (máximo de 3 páginas; por favor, não inclua fotos nem material adicional).
- Um ensaio sobre o tema da reunião (máximo de 500 palavras). Este ensaio deve ser enviado em inglês juntamente com uma cópia do mesmo texto em português, para ser revisado pelo comitê de seleção. Os ensaios selecionados serão

considerados para apresentação nos Grupos por Especialidades, na Sessão Geral ou como poster na Sessão de Poster durante a reunião.

- Informação sobre a instituição a qual está afiliado(a): nome, endereço, telefone, fax, e-mail, cargo que o postulante ocupa na instituição, as atividades de conservação que desenvolve nas coleções e como planeja disseminar, em seu país, as informações obtidas na conferência e no simpósio.
- Uma carta com a seguinte informação:
  - Compromisso de assistir a todas as sessões e outros eventos, incluindo workshops programados para os bolsistas participantes da reunião anual do AIC.
  - Declaração sobre o tipo de visto válido do(a) candidato(a) para entrar nos Estados Unidos. Caso contrário, o candidato terá quatro meses a partir da confirmação da bolsa (15 de Novembro de 2009) para obter o visto. O FAIC se compromete a enviar uma carta original de outorgamento da bolsa para ser apresentada na Embaixada Americana do respectivo país. Os gastos para a obtenção do visto não serão cobertos pelo FAIC, mas sim, pelo postulante.
  - Preço estimado do bilhete aéreo de ida e volta na classe econômica de sua cidade até Milwaukee, Wisconsin (para chegada Segunda-feira, dia 10 de maio e saída no Domingo, dia 16 de maio de 2010).
  - Informação sobre os gastos que possivelmente o solicitante possa cobrir por si mesmo, com fundos de sua instituição ou obtidos localmente. Os gastos de inscrição, alojamento e alimentação serão aproximadamente os seguintes:

♣ Inscrição	US\$ 395,00
♣ Workshop dia 11 de maio	US\$ 130,00
♣ Tour Laboratório de Conservação (15 de maio)	[incluído]
♣ Hotel (quarto duplo compartilhado com outro bolsista, US\$ 97.50/noite)	US\$ 585,00
♣ Alimentação e outros gastos (US\$ 44,00/dia x 7 dias)	US\$ 308,00
♣ Bilhete aéreo de ida e volta da cidade de origem a Denver, no Colorado	[variado]
♣ Transporte local, visto e outras taxas de viagem	[variado]

As bolsas do FAIC geralmente cobrem os gastos com a inscrição, hotel e bilhete aéreo. Um número limitado de bolsas para alimentação deverá estar disponível e deve ser solicitado de maneira específica.

Todos os bolsistas selecionados no programa LAC terão a oportunidade de participar de workshops ou tours na terça-feira, dia 11 de maio. Um tour especial dos laborstórios de conservação será organizado no sábado, dia 15 de maio.

**Nota: As candidaturas devem ser recebidas pelo FAIC no máximo até dia 1º de setembro de 2009.**

Formulários para aplicação e mais informações estão disponíveis na página do AIC/FAIC: [www.conservation-us.org/grants](http://www.conservation-us.org/grants) . Aplicação eletrônica é preferível. Por favor enviar a documentação completa por correio rápido (FEDEX, DHL, etc.), correio eletrônico ou fax para o seguinte endereço:

FAIC Scholarship Program  
1156 15th Street, NW, Suite 320  
Washington, D.C. 20005 USA  
Tel.: (202) 452-9545, ext 5, Eric Pourchot  
Fax.: (202) 452-9328  
E-mail: [becas@conservation-us.org](mailto:becas@conservation-us.org)

---

## **2010 FAIC/ Latin American and Caribbean Scholarships to attend the AIC Annual Meeting in Milwaukee, Wisconsin.**

---

The 38<sup>th</sup> Annual Meeting of American Institute for Conservation of Historic and Artistic Work (AIC) will be held at the Hyatt Regency Hotel in Milwaukee, Wisconsin May 11-14, 2010. The theme of the meeting is “The Conservation Continuum: Examining the Past / Envisioning the Future.”

Sessions at the meeting will examine changes in the philosophy and practice of conservation in the 21st century. By revisiting and evaluating past successes, failures, and economic realities, future directions of conservation will be discussed. Possible subjects are: changing requirements for the museum environment; changing treatment materials based on toxicity, sustainability, or availability; introduction of new materials, techniques, or management practices; evolution of ethics, standards, and esthetics in treatment and preventive maintenance.

The Foundation of the American Institute for Conservation of Historic and Artistic Works (FAIC) has received funding from the Getty Foundation to offer scholarships to conservation professionals from Latin America and the Caribbean to participate in the 2010 AIC Annual Meeting. Conservation professionals with a minimum of three years of experience and currently employed in the conservation field may apply. Priority will be given to new applicants; previous scholarship recipients may apply again. The selection will be based on:

- ♣ The quality of the essay
- ♣ Previous opportunities to attend international meetings
- ♣ Number of applicants from each country
- ♣ Ability to communicate in English (there will be no simultaneous interpretation provided this year)
- ♣ Ability to share information gained from the AIC Annual Meeting
- ♣ Availability of financial support from employer or other sources

**Please read the following information carefully and send an application *in English* to the Foundation of the American Institute for Conservation at [becas@conservation-us.org](mailto:becas@conservation-us.org), or by mail to the specified address at the bottom of this announcement. If possible, **please use the application form** found at [www.conservation-us.org/grants](http://www.conservation-us.org/grants). If you **cannot** use the form, please provide the following information:**

- Personal information: full name, address, e-mail, fax, and phone numbers.
- Curriculum vitae (maximum 3 pages, please do not attach photos and/or additional information).
- An essay, preferably an abstract for a presentation connected to the topic of the conference (maximum 500 words). The essay needs to be written both in *English* and the original language of the candidate so that it can be reviewed by the selection committee. Abstracts from the selected applicants will be considered for presentation in Specialty Group Sessions, the General Session, or as a poster.
- Information on the institution where the applicant is employed: name, address, phone numbers, fax, e-mail, the applicant’s position in the institution, conservation

tasks carried out on collections, and how the applicant plans to share and disseminate the information gained from attending the conference and the symposium.

- A letter with the following information:
  - A statement committing to attend all sessions and events in the conference and the workshops.
  - A statement about the type of visa the applicant has to enter the USA. If the applicant does not have a visa, she/he will have four months to obtain it, from the date the scholarship is awarded (November 15, 2009). FAIC will send an original letter of award to be presented at the respective American Embassy. The costs associated with the visa will be the responsibility of the applicant.
  - An estimated cost of the round-trip economy airfare from your home city to Milwaukee, Wisconsin (for arrival Monday, May 10, departure Sunday, May 16, 2010).
  - A statement on how much could the applicant personally contribute to her/his expenses or from other sources of funding such as her/his institution or local foundations. The expenses including transportation, registration, hotel and miscellaneous are approximately:

Meeting Registration	US	\$395.00
Workshop on May 11		\$130.00
Conservation Lab Tour on May 15		[included]
Hotel (double occupancy with another scholar, US \$97.50/night)	US	\$585.00
Food and miscellaneous (US \$44/day x 7 days)	US	\$308.00
Airfare from the applicant's city to Milwaukee		[varies]
Ground transportation, visa, other travel fees		[varies]

Scholarship awards from FAIC will generally cover registration, workshop, tour, hotel, and airfare only. A limited number of stipends for meals are available and must be specifically requested.

All applicants of this LAC scholar program will have the opportunity to attend workshops or tours on Tuesday, May 11. A special tour of conservation labs will be organized on Saturday, May 15.

**Note: The applications must be received by FAIC by September 1, 2009.**

Application forms and more information are available on the AIC/FAIC website: [www.conservation-us.org/grants](http://www.conservation-us.org/grants). Electronic submissions are encouraged. Please send the complete information via air mail (FEDEX, DHL), e-mail or fax to:

FAIC Scholarship Program  
1156 15<sup>th</sup> Street, NW, Suite 320  
Washington, DC 20005 USA  
Tel: (202) 452 9545, Ext. 5, Eric Pourchot  
Fax: (202) 452 9328  
E-mail: [becas@conservation-us.org](mailto:becas@conservation-us.org)

